

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lecția 14 – Vrăjitoare în Pădurea Neagră

În ciuda așteptărilor sumbre, Philipp relatează teafăr din Pădurea Neagră și se lasă molipsit de veselia generală. Paula, în schimb, nu prea înțelege obiceiurile.

Philipp se bucură din plin de atmosfera de carnaval, spre deosebire de Paula, care nu numai că trebuie să-l găsească pe Philipp, dar vrea să găsească și mașina lui care a fost furată. Misiunea îi este mult îngreunată de măști și costume. Și, parcă n-ar fi fost de ajuns, la final Ayhan își permite o glumă răutăcioasă.

La fel de variate ca și costumele de carnaval sunt și **funcțiile** verbului “sein” (a fi). În acest episod sunt scoase în evidență diferitele **tipuri de obiect**.

Manuskript der Folge 14

Deutsche Welle și Institutul Goethe vă prezintă *Radio D*, de Herrad Meese, curs radiofonic de limba germană pentru începători din *Redacția D*.

Moderator

Bun venit la cel de-al 14-lea episod al cursului radiofonic de limba germană *Radio D*.

Vă amintiți poate: Ce doi redactori ai noștri, Paula și Philipp, au pornit pe urmele unei informații potrivit căreia o vrăjitoare fură mașini. Totul se petrece în timpul carnavalului și, în învâlmășeala mulțimii, Philipp este răpit de vrăjitoare. Nu mai știm ce s-a întâmplat cu el și cu Paula.

Compu

Nachricht von Philipp: Philipp ist okay.

Moderator

Ei, asta mă bucură. Compu, repetă, te rog, știrea.

Szene 1: Karnevalsgedränge

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Ich habe nur ein Problem
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

Moderator

Bine că știm cel puțin ce e cu Philipp. Se pare că-i merge bine și-i place atmosfera minunată a carnavalului.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Philipp

Ich habe nur ein Problem.
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?

Philipp

Schließlich haben wir ja einen Auftrag.

Szene 2: Draußen, Paula verzweifelt**Paula**

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir
Leid, hier ist wirklich sehr viel los.
Also – Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich ...

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir
Leid, hier ist wirklich sehr viel los.

Paula

Also – Philipp ist weg.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Din păcate, Philipp nu ne spune ce s-a întâmplat. Putem doar presupune că voia să scape din mâinile vrăjitoarelor. Se pare că a reușit, iar acum se află în mijlocul mulțimii de oameni care petrec și are o problemă. Nu știe exact unde se află și cum s-o găsească pe Paula.

Moderator

La urma urmei, Philipp și Paula au o însărcinare – AUFTRAG.

Moderator

Până acum, stimați ascultători, Philipp nu s-a preocupat prea intens de misiunea lui. O fi aflat mai multe Paula? Încerc încă o dată să stabilesc contactul cu ea. Alo, Paula, răspunde, te rog.

Moderator

Ați auzit: Paula are și ea o problemă. Dar nu numai pentru că se află în mijlocul carnavalului, acolo unde se întâmplă foarte multe lucruri.

Moderator

Nu pare prea preocupată nici de faptul că Philipp a dispărut.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Und das Auto ist auch weg.

Paula

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich ...

Compu

Nachricht von Paula. Sie ...
Nein, das glaube ich nicht ...

Szene 3: Auf der Straße

Paula

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

Mann

Junge Frau, was gibt's?

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch?
Helau!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Problema ei este că a dispărut și mașina.

Moderator

Din pricina asta, pentru Paula, Lunea trandafirilor nu mai pare deloc amuzantă - LUSTIG – ceea ce e de înțeles.

Moderator

Ceea ce nu pot eu înțelege e cum de a dispărut mașina.
Poate voia Paula să-l ajute pe Philipp când vrăjitoarele l-au scos din mașină? Totul s-a petrecut foarte repede.
Poate că a ieșit și ea pentru o clipă din mașină, nu știm.
Tot așa cum nu știm ce are de gând să facă.

Moderator

Paula – atâta pot să vă divulg – a oprit pe stradă un polițist – POLIZIST – ceea ce, firește, nu explică reacția lui Compu. Ascultați ce i s-a întâmplat Paulei.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Nein, nein; das Auto **gehört** Philipp Frisch.

Mann

Und wer ist das?

Paula

Mein Kollege. Der ist auch weg.

Mann

Und ich auch, junge Frau.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Moderator

Paula se adresează unui bărbat care poartă uniformă de polițist. Tulburată cum e, nu bagă de seamă că omul poartă o uniformă veche și că e doar costumat ca polițist. Abia când omul îi întoarce spatele înțelege că n-a fost un polițist adevărat.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Moderator

Dar înainte de a-și da seama că vorbește cu un fals polițist, Paula îi spune că mașina lui Philipp a fost furată.

Paula

Das Auto ist weg.

Moderator

Falsul polițist intră mai întâi în rol și o întreabă care îi e numele. În tulburarea ei, Paula îi spune numele lui Philipp, ceea ce-l face pe om să râdă.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch? Helau!

Moderator

Paula voia să spună doar că mașina îi aparține lui Philipp.

Paula

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Paula

Ich bin Paula.
Das ist Ayhan.

Sprecher

Ich bin ...

Sprecher

Wo ist Paula?

Sprecherin

Sie ist mitten im Karneval.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Da, stimați ascultători. Dar până când Paula și Philipp se întorc la redacție, să vedem ce ne spune astăzi profesorul nostru.

Professor

E carnaval. Oamenii se costumează, vrând să pară ceva ce nu sunt.

Moderator

Ei, dom' profesor, suntem în emisiune. Nu suntem aici ca să filozofăm, ci ca să vorbim despre limbă.

Professor

Numai că între filozofie și limbă există o strânsă legătură, mai ales în episodul de astăzi, în care este vorba de verbul SEIN – *a fi*.

Moderator

SEIN este un verb neregulat, pe care ascultătorii noștri nu-l cunosc până acum la infinitiv. Ei cunosc numai unele forme ale conjugării, de exemplu BIN sau IST.

Professor

Formele verbului SEIN – *a fi* - au nevoie de completări. Nu pot spune, pur și simplu, ICH BIN – *eu sunt*.

Moderator

Cel mult în sens filozofic.

Professor

Mda. Dar să vorbim serios. Verbul SEIN are multe funcții și face posibilă o multitudine de enunțuri, de pildă cu privire la orientarea în spațiu.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Heute ist Karneval.

Paula

Philipp ist weg.
Und das Auto ist auch weg.

Philipp

Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Paula

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.

Sprecher

Ich bin klug.

Sprecherin

Ich bin klug.

Sprecherin

- A Orchideenmontag?
- B Tulpenmontag?
- C Rosenmontag oder
- D Narzissenmontag?

Moderator

Sau cu privire la orientarea în timp.

Professor

Sau pentru descrierea unui fapt.

Moderator

În combinație cu adjective, verbul SEIN poate exprima o paletă întreagă de sentimente.

Professor

Verbul SEIN se combină așadar cu diferite completări. Dacă e vorba de adjective, forma lui nu se schimbă. Așadar este indiferent dacă vorbește o femeie sau un bărbat.

Moderator

Și pentru că am vorbit atât de mult despre carnaval, avem, în încheiere, o ghicitoare pentru dumneavoastră. Vă mai amintiți cum se numește această zi de luni neobișnuită, puțin trăznită, din timpul carnavalului?

Professor

Despre problema asta trebuie să vorbim separat.

Moderator

Dar, dom' profesor, era doar o glumă!
Răspunsul la ghicitoare îl aflați, stimați ascultători, în ultima scenă, cu care încheiem acest episod.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Ich habe nur ein Problem
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir
Leid, hier ist wirklich sehr viel los.
Also – Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich ...

Paula

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

Mann

Junge Frau, was gibt's?

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch?
Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto **gehört** Philipp Frisch.

Moderator

Puteți asculta acum încă o dată unele scene pe care le-ați
mai auzit, iar, în încheiere, o scenă nouă. Philipp a fost
prins în învâlmășeala carnavalului.

Moderator

Paula e disperată. Philip și mașina lui au dispărut.

Moderator

Paula se adresează unui om în uniformă de polițist.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mann

Und wer ist das?

Paula

Mein Kollege. Der ist auch weg.

Mann

Und ich auch, junge Frau.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Moderator

În încheierea episodului de astăzi, pentru dumneavoastră, o scenă surpriză, ce conține soluția enigmei. Fiți atenți la ultima propoziție spusă de Ayhan.

Szene 4: Auf der Straße

Paula

So ein Mist. Philipp ist weg, das Auto ist weg – Karneval ist lustig.

Paula

Das ist doch ...
... das ist doch das Auto von Philipp.

Da ist ja eine Hexe drin.

Halt! Halt!

Ayhan

Hallo, Paula.

Paula

Ayhan? Du?

Ayhan

Tja, Rosenmontag, das ist lustig. Die Deutschen ...

Moderator

Da, în timpul carnavalului se mai produc unele încercături. N-am idee cum a ajuns Ayhan în Pădurea Neagră. Poate vrea să fie și el de față o dată la o investigație. Dar, în loc să-i ajute pe Paula și pe Philipp, le-a jucat o festă destul de urâtă. Iar cine a furat mașinile trebuie să aștepte poliția.

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle